

Celui qui, ce que, man et ma relatifs

Corrigé des exercices d'arabe en seconde

Corrigé relatifs man ma 2nde : repérer et choisir

Corrigé de l'exercice 1 : repérer le relatif

1. مَنْ : personne (« Je respecte celui qui travaille sérieusement »).
2. مَا : chose (« J'ai écrit dans mon cahier ce que le professeur a dit »).
3. مَنْ : personne (« Celui qui habite près de la mer nage beaucoup »).
4. مَا : chose (« Ce que j'ai vu à l'exposition m'a plu »).
5. مَنْ : personnes (« J'ai salué ceux qui étaient à la fête ») ; le verbe حَضَرَ reste au singulier.

Corrigé de l'exercice 2 : interrogatif, négatif ou relatif ?

1. Interrogatif : question directe avec point d'interrogation (« Qui a ouvert la fenêtre ? »).
2. Négatif : مَا devant l'accompli فَتَحْتُ (« Je n'ai pas ouvert la fenêtre »).
3. Relatif : مَا = الشَّيْءَ الَّذِي (« J'ai mangé ce que ma mère a cuisiné »).
4. Interrogatif : مَا devant un nom dans une question (« Quel est le nom de cette ville ? »).
5. Relatif : مَنْ = الشَّخْصَ الَّذِي (« Nous avons accueilli celui qui est arrivé en retard »).
6. Négatif : مَا devant l'accompli سَافَرْنَا (« Nous n'avons pas voyagé cet été »).

Corrigé de l'exercice 3 : choisir entre man et ma

1. أُصَدِّقُ مَنْ يَقُولُ الصِّدْقَ. (une personne)
2. لَمْ أَسْمَعْ مَا قُلْتَهُ. (une chose dite)
3. مَا كَتَبْتُهُ فِي الْامْتِحَانِ صَحِيحٌ. (une chose écrite)
4. شَكَرَتِ الْمُدِيرَةُ مَنْ شَارَكَ فِي الْمُسَابَقَةِ. (des personnes)
5. اشْتَرَيْتُ مَا أَحْتَاجُ إِلَيْهِ لِلرَّحْلَةِ. (des objets)

Corrigé de l'exercice 4 : les formes soudées

1. سَأَفَكِّرُ فِيمَا اقْتَرَحْتُهُ. : فَكَّرَ فِي.
2. سَأَلَنِي عَمَّا حَدَثَ فِي الْمَدْرَسَةِ. : سَأَلَ عَنْ.
3. اسْتَفَدْتُ كَثِيرًا مِمَّا قَرَأْتُهُ. : اسْتَفَادَ مِنْ.
4. تَعَلَّمْتُ أَشْيَاءَ كَثِيرَةً مِمَّنْ زَارَ الصَّحْرَاءَ. : تَعَلَّمَ مِنْ.
5. أَنَا رَاضٍ بِمَا حَقَّقْتُهُ هَذِهِ السَّنَةَ. : l'adjectif رَاضٍ se construit avec بِمَا = مَا + بِ ; بِ : « satisfait de ce que j'ai accompli »).

Transformer, corriger et traduire

Corrigé de l'exercice 5 : du nom au relatif seul

1. أُحِبُّ مَنْ يَبْتَئِسُ دَائِمًا.
2. مَا اشْتَرَيْتُهُ غَالٍ.
3. لَا أَصَدِّقُ مَا سَمِعْتُهُ.
4. سَاعَدْتُ مَنْ ضَاعَ فِي السُّوقِ.
5. مَنْ يَحْفَظُ سِرَّكَ صَدِيقٌ حَقِيقِيٌّ.

Le sens ne change pas ; seule la personne ou la chose n'est plus nommée.

Corrigé de l'exercice 6 : corriger les erreurs

1. أُحِبُّ مَنْ يَقُولُ الْحَقَّ. : il faut مَنْ (celui qui), et non la préposition مِنْ.
2. الْكِتَابُ الَّذِي قَرَأْتُهُ مُفِيدٌ. : après un nom défini, on emploie الَّذِي.
3. لَا أَفْهَمُ مَا تَقُولُ. : on parle d'une chose dite, donc مَا.
4. سَأَلْتُهُ عَمَّا حَدَثَ. : عَنْ + مَا.
5. شَكَرْتُ مَنْ سَاعَدَنِي. : on remercie une personne, donc مَنْ.

Corrigé de l'exercice 7 : remettre dans l'ordre

1. لَمْ أَفْهَمْ مَا شَرَحَهُ الْأُسْتَاذُ. : Je n'ai pas compris ce que le professeur a expliqué.
2. مَا سَمِعْتُهُ الْيَوْمَ مُفِيدٌ. : Ce que j'ai entendu aujourd'hui est utile.
3. إِسْأَلْ مَنْ يَعْرِفُ الطَّرِيقَ. : Demande à celui qui connaît le chemin.

4. أَثِقُ بِمَنْ لَا يَكْذِبُ. : J'ai confiance en celui qui ne ment pas.

Corrigé de l'exercice 8 : traduire en français

1. C'est ce que je cherchais.
2. Celui qui aime la lecture ne s'ennuie pas.
3. Parle-moi de ce que tu as vu pendant ton voyage.
4. J'ai oublié ce que ma grand-mère m'a dit.
5. Donne le livre à celui qui en a besoin.

Dans la phrase 1, عَنْهُ est le pronom de rappel obligatoire après la préposition عَنْ.

Corrigé de l'exercice 9 : traduire en arabe

1. (مَا تُرِيدُهُ (on accepte aussi لَا أَعْرِفُ مَا تُرِيدُ).
2. مَنْ يَعْمَلُ بِجِدٍّ يَسْتَحِقُّ النَّجَاحَ.
3. مَا كَتَبْتَهُ جَمِيلٌ.
4. تَحَدَّثْنَا عَمَّا حَدَثَ أَمْسَ.
5. اسْتَمِعْ إِلَى مَنْ يَعْرِفُ الْمَدِينَةَ.

Lire et écrire

Corrigé de l'exercice 10 : comprendre un court texte

1. مَنْ يُخَالِفُنِي، مَا قَالَهُ، مَنْ سَاعَدَنِي، عَمَّا نَسِيتُهُ، مَا أَتَمَنَّا، مَا يَدُورُ حَوْلِي.
2. Je remercie ceux qui m'ont aidée à organiser l'exposition.
3. عَمَّا = عَنْ + مَا : le nūn s'assimile et devient une shadda ; le verbe اعْتَذَرَ عَنْ demande cette préposition.
4. C'est le sujet (مُبْتَدَأٌ) de la phrase nominale ; son prédicat est لَمْ يَكُنْ دَائِمًا سَهْلًا.
5. Salma a appris à écouter les personnes qui ne partagent pas son avis ; elle souhaite lire davantage et mieux comprendre ce qui se passe autour d'elle.

Corrigé de l'exercice 11 : écrire

Exemple de production :

أَحِبُّ مَنْ يَضْحَكُ بِسُهُولَةٍ. أَحْتَرِمُ مَنْ يُسَاعِدُ الْآخَرِينَ دُونَ مُقَابِلٍ. أَكْثَرُ مَا أَحِبُّهُ فِي
الْمَدْرَسَةِ حِصَّةُ الرِّيَاضَةِ. لَا أَحِبُّ مَا يُقَالُ عَنِ النَّاسِ فِي غِيَابِهِمْ. أَفَكَّرْتُ كَثِيرًا فِيمَا
سَأَدْرُسُهُ بَعْدَ الْبَكَاوَرِيَا.

Traduction : J'aime ceux qui rient facilement. Je respecte ceux qui aident les autres sans contrepartie. Ce que j'aime le plus à l'école, c'est le cours de sport. Je n'aime pas ce qu'on dit des gens en leur absence. Je réfléchis beaucoup à ce que j'étudierai après le baccalauréat.

Critères de réussite :

- au moins deux مَنْ pour des personnes et deux مَا pour des choses ;
- au moins une forme soudée correctement écrite ;
- aucun مَا ou مَنْ placé après un nom défini ;
- verbes correctement conjugués et vocalisés à la fin.

Comment utiliser ce corrigé

Corrige d'abord au crayon de couleur, sans effacer ta réponse : tu verras ainsi quel type d'erreur revient le plus souvent. Si tu as confondu مَنْ et مَا, refais le test de substitution avec الشَّيْءُ الَّذِي et الشَّخْصُ الَّذِي. Si tu as hésité entre relatif et négatif, regarde ce qui suit le mot : si la phrase a un sens complet avec « ne... pas » devant le verbe à l'accompli, c'est la négation ; s'il faut traduire « ce que », c'est le relatif. Pour les formes soudées, recopie trois fois la liste مِمَّنْ, مِمَّا, عَمَّا, فِيمَا. Enfin, relis ta production écrite à voix haute et vérifie chaque fin de verbe : c'est là que se cachent la plupart des fautes.